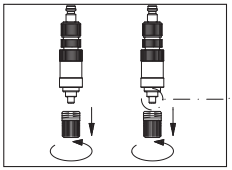
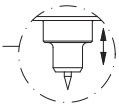
DE EN FR SV

# „Hycocon“ Messnadeln / ”Hycocon“ Measuring / «Hycocon» Aiguilles de mesure / ”Hycocon” mätnålar

Bedienungsanleitung / Operating instructions / Mode d'emploi / Bruksanvisning



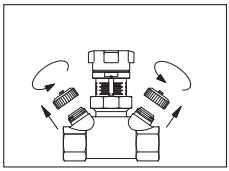
1. Schutzkappen der Messnadel abschrauben.
   Achtung: Bei Betätigung hervorstehende Nadelspitze.



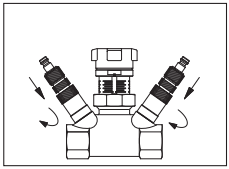
1. Unscrew the protection caps of the measuring needles.
   Attention: Take care of the points of the measuring needles.

1. Dévisser les capuchons de protection des aiguilles de mesure.
   Attention: Prendre garde à la pointe se trouvant au niveau des prises de mesure.

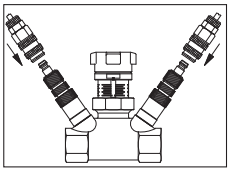
1. Ta bort skyddslocket på mätnålen.
   OBS: Akta den utstickande nålspetsen.



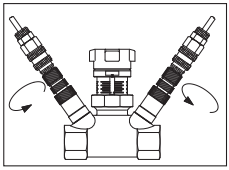
2. Schutzkappen des Ventiles abschrauben.
2. Unscrew protection caps of the valve.
2. Dévisser les capuchons de protection du robinet.
2. Ta loss ventilens skyddslock.



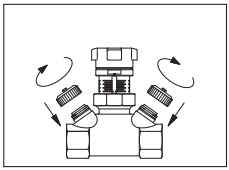
3. Messnadeln aufschrauben:
   Messnadelabsperrung schließen.
   Messnadeln mit leichtem Druck aufsetzen und festschrauben.
3. Screw measuring needles onto the valve:
   Close isolation device of the measuring needles.
   Place measuring needles onto the valve under slight pressure and fasten.
3. Visser les aiguilles de mesure:
   Fermer le dispositif de fermeture des aiguilles de mesure.
   Poser les aiguilles de mesure en pressant légèrement et serrer à fond.
3. Skruva på mätnålen:
   Stäng mätnålsavspärrningen.
   Sätt på mätnålen med ett lätt tryck och skruva fast.



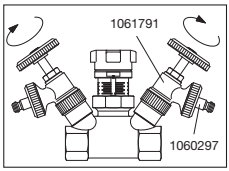
4. Messschläuche anschließen.
   Achtung: Bedienungsanleitung des Differenzdruckmesscomputers „OV-DMC2“ / „OV-DMPC“ beachten.
4. Connect measuring hoses.
   Attention: Operating instructions of the flow meter “OV-DMC2“ / “OV-DMPC“ are to be observed.
4. Raccorder les flexibles de mesure.
   Attention: Le mode d'emploi de l'appareil de mesure «OV-DMC2» / «OV-DMPC» est à respecter.
4. Anslut mätslangarna.
   OBS: Observera bruksanvisningen för mätdatorn för differentialtryck “OV-DMC2” / “OV-DMPC”.



5. Zur Differenzdruckmessung Messnadelabsperrung öffnen.
5. Open isolation device of the measuring needles to carry our differential pressure measurement.
5. Ouvrir le dispositif de mesure des aiguilles de mesure pour mesurer la pression différentielle.
5. Öppna mätnålsavspärrningen för differentialtrycksmätning.



6. Nach Beendigung des Messvorganges:
Nadelabsperrung schließen, Messschläuche und Messnadeln abziehen.
Achtung: Schutzkappen des Ventiles aufschrauben.
6. Having complete differential pressure measurement:
Close isolation device of the measuring needles, pull off measuring hoses and measuring needles.
Attention: Remount protection caps of the valve.
6. Une fois la mesure effectuée:
Fermer le dispositif de fermeture des aiguilles de mesure, retirer les flexibles et aiguilles de mesure.
Attention: Remonter les capuchons de protection du robinet.
6. Efter avslutad mätprocess:
Stäng mätnålsavspärrningen, ta bort mätslangarna och mätnålen.
OBS: Sätt på ventilens skyddslock.




Hinweis: Alternative Differenzdruckmessung
Bei Schmutzablagerungen im innenliegenden Messkanal sollte dieser mittels Füll- und Entleerungsventil (Art.-Nr. 1061791) gespült werden. Anschließend ist unter Verwendung des Messadapters (Art.-Nr. 1060297) ebenfalls eine Differenzdruckmessung möglich.

Note: Alternative differential pressure measurement
In case of dirt deposits in the inner measuring channel, the latter should be flushed by using the filling and draining valve (item no. 1061791). With the help of the measuring adapter (item no. 1060297) differential pressure can now also be measured.

Note: Mesure alternative de la pression différentielle
En cas de déchets d'impuretés dans la cannelure de mesure intérieure, il est recommandé de la rincer à l'aide du robinet de remplissage et de vidange (réf. 1061791). Après la pression différentielle peut aussi être mesurée à l'aide de l'adaptateur de mesure (réf. 1060297).

Tips: Alternativ differentialtrycksmätning
Vid smutsavlagringar i den inneliggande mätkanalen bör denna spolas med hjälp av fyll- och tömningsventilen (Art.-Nr. 1061791).
Därefter kan också en differentialtrycksmätning genomföras med hjälp av mätadaptern (Art.-Nr. 1060297).

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.

För översikt av våra referenser världen över vänligen besök vår hemsida www.oventrop.com.

Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modifications without notice.
Sous réserve de modifications techniques.
Rätten till tekniska ändringar förbehålles.
106179980 08/2017